

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit Український Православний Собор
Ukrainian Orthodox Sobor Зіслання Св. Духа в Реджайні
in Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6 And serving the congregations of St.
Michael's in Candiak, Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of April 7, 2019

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**ЛІТУРГІЯ СВЯТОГО ВАСИЛЯ ВЕЛИКОГО. ГОЛОС 4-ий.
БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ.
LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT. TONE – 4. ANNUNCIATION OF
THEOTOKOS.**



Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline (0304)	Doug (0304)	Gladys (0304)	William O (0304)
Jim (0304)	Ksenia(0304)	Donna 0304	Anne (0304)
Diana Ov (0304)	WallyK)(034)	Sophie (0304)	Mary R (0304)
Bill D (0304)	Bill B(0304)	Orest (0304)	Steve (0304)
Edward B (0304)	Zora (0304)	Andrea (0304)	Bill Ber(0304)
Stan G (0304)	Marge (0304)	Vasyl (0304)	Fr. Nazari (34)
Fr. Oleksandr304	Bill W (0304)	Anne W0304)	Georgina M 0304
Kim (0304)	Eunice 0304	Jean T (0304)	Larissa C (0304)
Fr. Taras (0304)	Nick (0304)		

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the 20,000 maimed these past weeks and months.

Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:

- **persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.**
- **starvation facing the people Sudan and Yemen.**
- **The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.**
- **Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our new pastor.**
- **We thank God – the Holy Trinity for the blessed decision of the Patriarch of Constantinople to grant autocephaly to the Ukrainian Orthodox Church – an answer to prayer of the Ukrainian people over the last number of centuries.**
- **We pray that the Holy Spirit guide the newly instituted autocephalous Orthodox Church of Ukraine in its formation and the enthronization of the Metropolitan, that it truly become a beacon of God's love in the world in the 21st Century.**
- **We pray that the Lord's will be realized as the Ukrainians go to elect their next President on April 21th.**

Wisdom from the Saints

“Because God is present everywhere, the fallen spirits cannot do what they want. They can harm us mostly through other people. We can protect ourselves from them only with the power of God. Man has been given great strength, and if we could only concentrate our thoughts in prayer, the fallen spirits would not be able to harm us or do anything contrary to the will of God. Where there is prayer, the fallen spirits have no power.”

- Elder Thaddeus of Vitovnica

“The greatest gift of God, which we mostly need and which we very often obtain from God, through our prayers, is peace or rest of heart. As the Lord Himself says: “Come unto me all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.” Therefore, having obtained this rest, rejoice, and consider yourself as rich and possessing all things.” - St John of Kronstadt

НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4

Світлую воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

ТРОПАР БЛАГОВІЩЕННЯ НА ГОЛОС 4

Сьогодні спасіння нашого начало і одвічного таїнства явлення: Син Божий стає Сином Діви, і Гавриїл благодать благовіствує. Тому з ним до Богородиці взиваймо: Радуйся, Благодатна, Господь з Тобою.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК БЛАГОВІЩЕННЯ НА ГОЛОС 8

Непереможній Воеводі-переможній ми, звільнившись від бід, вдячні пісні підносимо Тобі, раби Твої, Богородице. Али Ти, що маєш державу непереможну, від усяких нас бід визволи, щоб до Тебе взивати: Радуйся, Невісто Неневісна.

ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4

Спаси, Г Благослови, душе моя, Господа, Господи Боже мій, Ти велми звеличився еси.

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив еси.

ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4

Благовістить день у день спасіння Бога нашого.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPAR OF ANNUNCIATION IN TONE 4

Today is the fountainhead of our salvation, the revelation of the mystery which was from eternity. The Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel announces the good tidings of Grace. Therefore let us cry out to the Theotokos with him; Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF ANNUNCIATION IN TONE 8

To You, the Champion leader, we Your servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos. As You have invincible power, deliver us from every danger that we may cry out to You: Rejoice, O Bride Unwedded.

PROKIMEN IN TONE 4

Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are very great.

How marvelous are Your works, O Lord. In wisdom You have made them all.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE 4

Announce from day to day the glad tidings of the salvation of our God.

Epistle – Апостол

До Євреїв 2:11-18

Ukrainian Bible (UKR)

¹¹ Бо Хто освячує, і ті, хто освячується усі від Одного. З цієї причини не соромиться Він звати братами їх, кажучи:

¹² Сповідую про Ім'я Твоє браттям Своїм, буду хвалити Тебе серед Церкви!

¹³ І ще: На Нього я буду надіятися! І ще: Ото Я та діти, яких Бог Мені дав.

¹⁴ А що діти стали спільниками тіла та крові, то й Він став учасником їхнім, щоб смертю знищити того, хто має владу смерти, цебто диявола,

¹⁵ та визволити тих усіх, хто все життя страхом смерти тримався в неволі.

¹⁶ Бо приймає Він не Анголів, але Авраамове насіння.

¹⁷ Тому мусів бути Він у всьому подібний братам, щоб стати милостивим та вірним Первосвящеником у Божих справах, для вблагання за гріхи людей.

¹⁸ Бо в чому був Сам постраждав, випробовуваний, у тому Він може й випробовуваним допомогти.

До Євреїв 6:13-20

До Євреїв Святого Апостола Павла читання

Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою, говорячи: Поблагословити Я конче тебе поблагословлю, та розмножити розмножу тебе! І, терплячи довго отак, Авраам одержав обітницю. Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження кінчає всяку їхню суперечку. Тому й Бог, хотівши переважно показати спадкоємцям обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви, щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали потіху міцну ми, хто прибіг прийняти надію, що лежить перед нами, що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону, куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвящеником за чином Мелхиседековим..

Hebrews 2:11-18

New International Version (NIV)

¹¹ Both the one who makes people holy and those who are made holy are of the same family. So Jesus is not ashamed to call them brothers and sisters. ¹² He says, “I will declare your name to my brothers and sisters; in the assembly I will sing your praises.”

¹³ And again, “I will put my trust in him.”

And again he says, “Here am I, and the children God has given me.”

¹⁴ Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might break the power of him who holds the power of death—that is, the devil— ¹⁵ and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death. ¹⁶ For surely it is not angels he helps, but Abraham’s descendants. ¹⁷ For this reason he had to be made like them, fully human in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people. ¹⁸ Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted.

Hebrews 6:13-20

New International Version (NIV)

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews.

When God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, “I will surely bless you and multiply you.” And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо. Алилуя.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Він зійде, немов дощ на руно, немов капля, що капає на землю.

ALLELUIA IN TONE 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness. Alleluia.

ALLELUIA IN TONE 1

He shall come down as rain upon a fleece: And like rain drops that fall upon the earth.

Євангелія – Gospel

Від Луки 1:24-38

Ukrainian Bible (UKR)

²⁴ А після тих днів зачала його дружина Єлисавета, і таїлась п'ять місяців, кажучи:

²⁵ Так для мене Господь учинив за тих днів, коли зглянувся Він, щоб зняти наруту мою між людьми!

²⁶ А шостого місяця від Бога був посланий Ангол Гавриїл у галілейське місто, що йому на ім'я Назарет,

²⁷ до діви, що заручена з мужем була, на ім'я йому Йосип, із дому Давидового, а ім'я діві Марія.

²⁸ І, ввійшовши до неї, промовив: Радій, благодатная, Господь із тобою! Ти благословенна між жонами!

²⁹ Вона ж затривожилась словом, та й стала роздумувати, що б то значило це привітання.

³⁰ А Ангол промовив до неї: Не бійся, Маріє, бо в Бога благодать ти знайшла!

³¹ І ось ти в утробі зачнеш, і Сина породити, і даси Йому ймення Ісус.

³² Він же буде Великий, і Сином Всевишнього званий, і Господь Бог дасть Йому престола Його батька Давида.

³³ І повік царюватиме Він у домі Якова, і царюванню Його не буде кінця.

³⁴ А Марія озвалась до Ангола: Як же станеться це, коли мужа не знаю?...

³⁵ І Ангол промовив у відповідь їй: Дух Святий злине на тебе, і Всевишнього сила обгорне тебе, через те то й Святе, що народиться, буде Син Божий!

³⁶ А ото твоя родичка Єлисавета і вона зачала в своїй старості сина, і оце шостий місяць для неї, яку звуть неплідною.

³⁷ Бо для Бога нема неможливої жадної речі!

³⁸ А Марія промовила: Я ж Господня раба: нехай буде мені згідно з словом твоїм! І відійшов Ангол від неї.

Євангеліє від Марка 9:17-31

Одного разу йому відповів один із натовпу: Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має. А як він де схопить його, то об землю кидає ним, і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, та вони не змогли.

А Він їм у відповідь каже: О, роде невірний, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму?

Приведіть до Мене його! І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною...

І Він запитав його батька: Як давно йому сталося це? Той сказав: Із дитинства.

І почасти кидав він ним і в огонь, і до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи! Ісус же йому відказав: Щодо того твого коли можеш, то

тому, хто вірує, все можливе! Зараз батько хлоп'яти з слізьми закричав і сказав: Вірую,

Господи, поможи недовірству моему! А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому

духові наказав, і сказав йому: Душе німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього, і більше у

нього не входь! І, закричавши та міцно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, аж

багато-хто стали казати, що помер він... А Ісус узяв за руку його та й підвів його, і той устав.

Коли ж Він до дому прийшов, то учні питали Його самотою: Чому ми не могли його вигнати? А

Він їм сказав: Цей рід не виходить інакше, як тільки від молитви та посту. І вони вийшли

звідти, і проходили по Галілеї. А Він не хотів, щоб довідався хто. Бо Він Своїх учнів навчав і

казав їм: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, воскресне

Він третього дня!

Luke 1:24-38

New Revised Standard Version (NRSV)

²⁴ After those days his wife Elizabeth conceived, and for five months she remained in seclusion. She said, ²⁵ "This is what the Lord has done for me when he looked favorably on me and took away the disgrace I have endured among my people."

²⁶ In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, ²⁷ to a

virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. ²⁸ And he came to her and said, "Greetings, favored one! The Lord is with you." ²⁹ But she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. ³⁰ The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. ³¹ And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus. ³² He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. ³³ He will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end." ³⁴ Mary said to the angel, "How can this be, since I am a virgin?" ³⁵ The angel said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born^[c] will be holy; he will be called Son of God. ³⁶ And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. ³⁷ For nothing will be impossible with God." ³⁸ Then Mary said, "Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word." Then the angel departed from her.

Gospel of Saint Mark 9:17-31

Someone from the crowd answered him, "Teacher, I brought you my son; he has a spirit that makes him unable to speak; and whenever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out, but they could not do so." He answered them, "You faithless generation, how much longer must I be among you? How much longer must I put up with you? Bring him to me." And they brought the boy[a] to him. When the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. Jesus asked the father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. It has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you are able to do anything, have pity on us and help us." Jesus said to him, "If you are able!—All things can be done for the one who believes." Immediately the father of the child cried out, "I believe; help my unbelief!" When Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You spirit that keeps this boy from speaking and hearing, I command you, come out of him, and never enter him again!" After crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he was able to stand. When he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" He said to them, "This kind can come out only through prayer."

They went on from there and passed through Galilee. He did not want anyone to know it; for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is to be betrayed into human hands, and they will kill him, and three days after being killed, he will rise again."

ЗАДОСТОЙНИК

Благовістуй, земле, радість велику, хвалить
небеса, Божу славу.

ІРМОС, НА ГОЛОС 4

До одухотвореного Божого кивоту, нехай не
доторкається рука скверних, уста ж вірних,
невмовкаючи, голосом ангела співаючи,
Богородиці нехай з радістю оспівують:
Радуйся, благодатная, Господь з Тобою.

ПРИЧАСНИЙ

Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Аلیلія.
Бо вибрав Господь Сіон, побажав його на оселю Собі. Аلیلія.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.
The Lord has elected Zion, He has chosen her as a habitation for Himself. Alleluia

INSTEAD OF : " IT IS TRULY WORTHY...."

Announce the good tidings of great joy, O
earth; praise the glory of God, you heavens.

IRMOS IN TONE 4

Let no profane hand touch the Living Ark of
God, but let the lips of the faithful, singing
ceaselessly to the Theotokos the words of the
angel, cry aloud with joy: Rejoice, O Lady full
of grace, the Lord is with you.

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

PARISH ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

- 1. PLEASE NOTE POSTPONEMENT - The Second Session of the Small Parish Forum discussion will take place next Sunday April 14 – 12:00 – 1:30 pm - after the Divine Liturgy. See the attached material for the Small Parish Forum discussion.**
- 2. We congratulate Corporal Sherrdean Derkatch** for receiving recognition for 25 years of service. Congratulations Sherrdean for helping keep our community safe!
- 3. First Sunday of the Month - Sunday School Collection.** I apologize that I had the basket out last week. I was thinking it was April already. If you have change for the SS Collection please bring it to me on Sunday. I will not have the children collect on April 7. Next collection will be May 5th. Thank you for all your support. Donna, Sunday School.
- 4. Ukrainian tradition - Ukrainian Easter Eggs.** Please tell your children and grandchildren. Sundays from 12-2 until April 13 inclusive. I have all the dyes, kistkas, and even the eggs.
- 5. Ukrainian Paska making for children.** If you are interested please advise Donna or Dob. Natalia. A date will be set based on interest and availability.

6. April Services

Sunday April 7

10:00 am - Annunciation of Theotokos - Divine Liturgy – Sobor

1:30 pm - Noon Service – St. Volodymyr’s – Moose Jaw

5:00 pm Regina Mission Vesper – St. Paul Greek Orthodox – Guest Speaker Father Cosmin Vint.

Please Note: - CANCELLED - Wednesday April 10 6:30 pm Liturgy of Presanctified Gifts – Sobor

Saturday April 13

6:00 pm Akathist – Selo Chapel

Sunday April 14

10:00 am Divine Liturgy – Sobor

5:00 pm Regina Mission Vesper – St. Nicholas Rumanian Orthodox Church – Guest Speaker Father Spiridon Vandoros

Wednesday April 17

10:00 am Liturgy of Presanctified Gifts – Sobor

Saturday April 20

6:00 pm Vesper Service – Followed by Panachyda Selo Chapel

Sunday April 21

10:00 am The Entry of the Lord into Jerusalem - Divine Liturgy – Blessing of Willows - Sobor



Want a fun filled summer camp with a Ukrainian Twist?

Swimming - Campfires - Scavenger Hunt - Flashlight Tag -
Camp Olympics - Mock Wedding - Ukrainian song and dance -
Easter Egg decorating - Embroidery - Ukrainian language
classes - Religion classes

If you are interested in any or all above, **Camp Trident** is the
place to be!

July 7 to 21, 2019
Crystal Lake, SK

(20 minutes North of Canora, SK)

For more information or to register, please
contact **Carolyn Griffin** at **(306) 722-7669**
(cell) or email camptryzub@gmail.com

Ukrainian Summer Camp

Please note – In addition to recruiting campers, Camp Tryzub is looking for staff: counselors, cooks, assistant cooks, nurses, and maintenance persons. To apply for any position, please contact Carolyn as per above contact info.

Note: The following article is courtesy of the Parish Bulletin of Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa.

10 популярних людських заблуджень на Сповіді

Написати цей текст мене підштовхнули численні розмови з людьми, які полюбляють сповідатися принципово напередодні Пасхи. Зазвичай, я стримуюся, щоб не запитати прямо: із якого це ти дива прийшов на Сповідь, якщо увесь рік до цього, і вже напевне рік після нашої розмови, ми більше не побачимо тебе в храмі? Звичайно, я такого не скажу, бо як священник буду йти на неймовірні кроки, щоб ця людина до мене повернулася. Однак, найчастіше, не маючи нагоди побачити таких людей знову, я подумав, що цілком логічним буде написати кілька слів до них, із поясненням хоча б десяти найпоширеніших заблуджень, які можна від них почути. Звичайно, це не єдині «крилаті фрази», які зустрічаються духівникам. Цілком ймовірно, що інші священники чують зовсім інші виправдання. Однак, давайте хоча б із чогось почнемо. Вашій увазі 10 типових фраз, які можна почути від людини, яка прийшла каятися, але своїм «покаянням» ще більше віддалилася від Бога.

1. «Я постійно сповідаюся. Перед Пасхою...»

Давайте розпочнемо з найголовнішого. Сповідатися треба не дивлячись на календар, а уважно аналізуючи власне життя, свої здобутки та помилки. Знаєте, жоден «нормальний» християнин не буде терпіти цілий рік, носячи на собі тягар власних пристрастей і гріхів, чудово усвідомлюючи, що їх можна позбутися, принісши своє покаяння Богу та священнику. Неначе різка зубна біль, віруючу людину повинен боліти кожен вчинений нею гріх. Ми ж не чекаємо цілий рік, коли у нас болить зуб! Ми навіть один день не хочемо терпіти цю біду. На жаль, до своєї душі ми ставимося більш легковажно. Сповідатися один раз у році, лише перед Великоднем, – це не тільки не є свідченням нашої віри, але навпаки – саме чудово проявляє відсутність віри та повну нечутливість до власного аномального стану перебування в грісі. Той, хто сповідається лише перед Пасхою, робить це не від страху Божого, а через сором перед людьми. Якби був страх Божий, то людина б не змогла стерпіти

докорів сумління за гріх навіть до ранку, не те, що чекала довгі дні та місяці, щоб принести Господу своє покаяння. Натомість, йдучи до Сповіді разом із усіма, «за компанію» людина показує, що насамперед для неї важлива думка про неї не Бога, а інших людей. Їй соромно, що хтось може подумати про неї, що вона грішниця, яка не ходить до церкви! Звичайно, це не так! Люди на повному серйозі переконані, що навіть коли їх і можна назвати грішниками, то вони вже точно не грішніші за своїх сусідів! Так, ці «віруючі» не лише хочуть обманути інших, але й готові себе самих усе життя переконувати у зручній для них брехні. Насправді Сповідь повинна бути регулярною. Не рідше раз-двох на місяць.

2. «Я не маю особливих гріхів, тільки повсякденні...»

Звичайно, не може не дивувати, як люди, які ніколи не відкривали жодної книжки з богослів'я та аскетички, вміють безпомилково розрізняти «повсякденні» гріхи від якихось інших, а головне – помічати їх за собою. Очевидно, в системі цінностей таких осіб повсякденні гріхи не такі страшні, бо протиставляються більш жахливим і небезпечним (святковим?). Насправді, це велика помилка – легковажити небезпеками малих гріхів. Якщо кожного разу йдучи додому, ми будемо приносити з вулиці невеличкий камінець, то вже зовсім скоро наша оселя буде вщент наповнена дрібним камінням! Між іншим, Святі Отці попереджали, що дуже часто покаятися у великих падіннях людині буває простіше, ніж навчитися контролювати ті гріхи, які начебто не настільки смертельні. І, ось саме тому Православна Церква ніколи не мала чіткого поділу на великі та малі гріхи. Всі гріхи без винятку – це отрута, смерть. Всі вони для людини однаково шкідливі та небезпечні. Запитайте будь-якого хіміка: для того, щоб смертельно отруїтися, вам зовсім не обов'язково випивати ціле відро небезпечного трунку. Деякі токсичні речовини вбивають людину лише своїми випарами чи газами. Так само діє і на нас усілякий гріх. Гріх – це вже за визначенням те, що несе людині смерть. І було б дуже нерозумно серед різних сортів отрути вибирати той, що приємніший на смак. Здоровий глузд каже оминати навіть думки про це.

3. «Я не дотримуюся посту, бо не маю вже доброго здоров'я (грошей)...»

Неймовірна кількість людей дійсно вірять у те, що певні зовнішні умови чи стан здоров'я можуть стати їм перешкодою до повноцінного християнського посту. Насправді, все точно навпаки. Проста їжа завжди дешевша від високопоживної та калорійної. Інша справа, що ніхто з нас не хоче їсти просту їжу. Звичайно, легше придумати відмовки, типу: «я без м'яса не наїдаюся» і т.д. Тут можна відповісти, що для організму корисніше зупиняти трапезу з легким голодом, а тому нічого не станеться, якщо хоча б кілька разів у році ми спробуємо це зробити. А ще, слід зауважити, що для кожної людини можливий і необхідний свій власний рівень посту. Інша справа, що не всі люди готові прийняти цю думку. Якщо зазвичай я з'їдаю десять буханців хліба, а в піст зможу змусити себе відмовитися від п'ятьох – я буду героєм. У той же час, людина, яка зазвичай їсть чотири скибки так і буде їсти чотири – нічого для себе не здобуде. Той, хто їсть п'ять хлібин все одно її перевершив. Розумієте, про що я? А ще треба зауважити, що справжнє постування, це праця на всіх трьох рівнях природи людини: духовному, душевному та тілесному. І якщо один із рівнів може мати певні послаблення, то два інших навпаки – повинні надолужити все прогаяне. Більше з'їв? Більше молись! Зазвичай, люди про це не думають. Відмовившись від самоконтролю в справі харчування, вони майже завжди перестають контролювати і свій внутрішній стан. Запитати таких, чи відмовляючись від скоромного, вони почали більше молитися, більше творити милостиню, більше читати Святе Писання, навряд чи ви отримаєте позитивну відповідь. Як правило, перед вами стоятиме людина, для якої піст це заборона на вживання ковбаси й не більше. Хоча, піст це зовсім не про це.

4. «Найбільший мій гріх – те, що я невінчана з чоловіком...»

Бідна людина не розуміє чому саме Церква рекомендує людям не жити в блуді, а узаконити власні стосунки. Насамперед це слід зробити тому, що Таїнство Вінчання – це безпосередня, пряма допомога Бога, це Христове благословення подружній парі. Ніщо, що ми робимо без благословення, не може бути вдалим у повну силу. І якщо людина відмовляється від Божого благословення, але все одно чомусь надіється на щасливе життя, мені хочеться запитати лише одне: «ви це серйозно?». Звичайно, церковний шлюб ніяких гарантій щастя не дає. (До речі, про це я писав у своїй статті [Навіщо потрібно вінчатися](#)) Однак, ви повинні знати, що подружній парі, яка запросить у свої

стосунки Христа, все буде виходити багато краще. Все, за що б вони не бралися. Ну, й ще одне. Дуже часто відсутність вінчання у законно пошлюбованої в держорганах пари свідчить не про те, що чоловік не вірить у Бога, а навпаки! Він настільки серйозно ставиться до церковного шлюбу, який вважає вічним і нерозривним, що навіть розписавшись із своєю обраницею, не розглядає її кандидатуру як свій остаточний вибір. Це світський шлюб можна розірвати в будь-який момент. Але церковний – це щось більш серйозне і непорушне. Тому, дуже часто священник змушений роз'яснювати людині, що відсутність у неї церковного шлюбу це не стільки проблема її стосунків із Церквою, скільки проблема її стосунків з чоловіком, із яким вона проживає.

5. «Не ходжу часто до церкви, бо робота така, що нема ніколи часу...»

Звичайно, «на роботу» до церкви ходять лише священник і дяк. Усі інші люди змушені так спланувати свій час, щоб у розпорядку дня, окрім професійних обов'язків, залишалося місце й на домашню працю, на зайняття з дітьми, і на господарство, і навіть на відпочинок. Тому, немає нічого дивного, коли вічно заклопотана людина не може вийти з цієї виснажливої колізії обов'язків. Тим не менше, можу вас запевнити, що при бажанні людина може знайти можливості на все, що завгодно. Я навіть відкрию вам страшну таємницю. У нашому з вами світі існують священники, які змушені поєднувати служіння в храмі зі світською роботою. Уявляєте? І навіть у такому випадку вони якось умудряються приходити до храму. При чому, не один раз у рік, але роблять це постійно, щотижня, іноді – кілька разів у тиждень. Часто – двічі на день – вранці та ввечері. Знову ж таки повторю – все залежить від бажання. Хто хоче – шукає можливості, хто не хоче – лише відмовки. І ви не уявляєте, як виглядає жалюгідно, так недолуго себе виправдовуючи. Рибалки встають о третій ночі, щоб лише потримати у руках улюблену вудку над озерцем. А власники собак щодня готові прокидатися о п'ятій-шостій, щоб вигуляти свого домашнього улюбленця. Все справа у любові. І дуже прикро, коли людина вудочку чи песика любить більше, ніж молитву. Зрештою, існує ціла низка професій, якими не можуть займатися християни.

6. «В мене робота така, що мушу часом обманути чи вкрати...»

Немає сумніву, що чимало професій дають можливість разом із законними способами прибутку, отримувати й не цілком законні. Скажімо, дехто мотивуючи малою зарплатнею чи поганим ставленням керівництва, виправдовує свої крадіжки чи так веде справи, щоб частину щойно отриманих від клієнтів прибутки можна було залишити собі. Поважна частина професій залишає людям можливість вимагати та брати хабарі, інші – просто дурять клієнтів продаючи їм неякісній товари чи послуги. Хтось розводить молоко водою, а хтось просто не правильно віддає вам решту на касі. Всі ці речі мають спільне коріння – пристрасть користолюбства чи грошлюбства. Насправді, немає таких обставин, при яких людина була змушена красти, і це б не вважалося їй гріхом. Саме тому, Церква ніколи б не канонізувала Робін Гуда. Добра справа – ділитися з бідними. Однак, ніхто й ніколи не може робити це добро, використовуючи злі методи. Саме тому, я б хотів нагадати, що коли ви будете з кожної сотні вкрадених гривень двадцять жертвувати на храм, ви все одно залишитеся в Господніх очах злодієм. Зрештою, злодієм ви будете, навіть коли з сотні на храм будете віддавати дев'яносто дев'ять. Християнин це не той, хто крадучи буде пригадувати про можливість Сповіді. Християнин – це той, хто буде боятися вкрати, бо не знає, чи Бог йому простить цей гріх, дивлячись на його умови. Власне, саме тому ми розрізняємо поняття «Сповідь» і «Покаяння». У багатьох випадках це не тільки не тотожні поняття, але й протилежні.

Сповідатися ніколи не рано, хоча завжди може бути пізно.

7. «Лікар попередив, що без статевого життя я буду хворіти...»

У чому не відмовиш блудникам – так це у фантазії. І для того, щоб у цьому переконатися навіть не потрібно ходити до секс-шопу. Дуже часто віруючі люди, які міцно зв'язані цією пристрастю багато років, намагаються придумати спочатку для самих себе, а потім вже й для свого духівника поважне виправдання певним своїм гріховним вчинкам. Скажімо, власну схильність до онанізму виправдовують тим, що все-таки це менший гріх ніж перелюб. А захоплення порнографією виправдовують тим, що «я ж лише дивлюся, а не приймаю участь». А ще є таке виправдання, особливо в жіночок середнього віку. Вони переконані, що всі хвороби «по-жіночому» лікуються

активним статевими життям, до якого можна залучати різних чоловіків, бо «мета виправдовує засоби». Такі особи переконані, що краще «спати» з ким завгодно, лише б це принесло користь для організму. Звичайно, я не лікар. І не спеціаліст у такій тонкій науці, як будова людського тіла. Однак, деякі речі зрозумілі мені навіть, як профану в гінекології. По-перше, наша душа та тіло зв'язані в один-єдиний невидимий клубок. І тому, не може бути нічого такого, щоб було корисне для однієї частини цього клубка, але шкідливим для іншого. Цнота – це неймовірне багатство людини, яке буквально освячує її, – робить святою. Статеве життя також створене Богом, при чому, не лише для дітородження, але й для насолоди подружньої пари. Однак, знову наголошу: це правило діє лише в рамках законної подружньої пари. А щодо лікарів, то скажу може щось дуже неприємне. Лікарям потрібно мати пацієнтів, які хворіють часто і часто звертаються за порадами. Саме тому деякі з них і розповсюджують подібні міфи. Хто хоче сексу, за словами апостола Павла, нехай одружується, а не блудить. Насправді ж все просто. Чим більше будете длубатися в носі, тим швидше ваш ніс почне боліти. Не будете його торкатися – то й ніс вас не буде турбувати. І це стосується не лише вашого носа. А на закінчення, хочу нагадати свій улюблений святоотцівський вислів про блуд. Один святий старець прямо писав: «Із усіма гріхами борись, а від блуду – втікай».

8. «Усім усе прощаю, ні на кого образи не затаїла...»

Ми маємо бути дуже обережними до своїх слів. Бо в цьому лежить коріння всіх наших думок і вчинків. Ці речі взагалі між собою взаємопов'язані. Зазвичай, люди чесно каються в тому, що грішать словами, коли використовують брудну лайку, матюкаються. Звичайно, це гріх, хвороба, недолік. Однак, не меншим гріхом для людини є використання словесних зворотів, які є брехливими самі по собі. Скажімо, такий, як ось цей. Як можна простити все всім, і ні на кого не затаїти образи? Той внутрішній механізм, який змушує нас когось любити чи ненавидіти не підкоряється нашому раціо. А тому, жодна людина, яка вирішить бути безпристрасною, насправді, не досягне зовсім нічого, без Божої допомоги. Бо ми не тільки на словах повинні це декларувати, але й підтверджувати це конкретними справами, чого ми не робимо. З досвіду життя Святих Отців, із їхньої мудрої науки ми знаємо, що не існує безпристрасних людей. Кожен із нас, у свою міру піддався гріхові та служить йому. А тому, коли хтось каже, що «всім все прощає», він або вас має за дурня, або сам таким є. Зрештою, простити гіпотетичне «все» гіпотетичним «всім» набагато простіше, як простити сусіду, який зазіхнув на твою межу, чи конкретній людині, яка публічно нас принизила чи вчинила інше свідоме зло. Чим більше людина буде наближуватися до Господа, тим більше їй буде відкриватися безодня власної гріховності. І навпаки – чим далі вона буде відходити від норми християнського життя, тим менше гріхів вона за собою помічатиме. Гріхи в неї будуть, але вона буде сліпа, щоб прийняти їх за гріх.

9. «Гріхів немаю, бо стара, нікуди не ходжу, дітей не маю і живу сама...»

Багато людей пов'язують власний духовний стан винятково з зовнішніми обставинами свого життя. Мовляв, був молодий – то грішив так, як і всі. А тепер уже постарів, то й гріхів ніяких немає. Сиджу вдома, майже святий і безгрішний. А ще, деякі жіночки також люблять пояснити власну праведність тим, що живуть самотницями, а тому навіть не мають з ким сваритися, навіть якби цього дуже хотіли. В чому тут помилка? А в тому, що наш духовний стан аж ніяк не залежить від зовнішніх обставин. Принаймні, не настільки залежить, щоб при зміні способу життя в людини кардинально змінювалася якість духовного життя. Радше ми можемо сказати навпаки. Куди б людина не втікала від зовнішніх обставин, вона завжди бере з собою саму себе. Пригадуєте вислів: «Від себе не утечеш»? Так ось він саме про це. Не зовнішні обставини визначають долю людини, а її внутрішній світ будує навколо людини ці обставини. Саме тому злодіями стають не бідні, а багаті. Блудниками можуть бути не тільки юнаки, але й старі дідугани. Заздрісниками можуть бути не дрібні клерки, але великі начальники. А марнославним може бути навіть «бомж», якому пощастило віднайти в сміттєвому баку на одну порожню пляшку більше, ніж це вдалося його «колезі». Все в нас в голові, в серці. Іноді самотня людина настільки озлобиться на весь світ, що немає ніякого значення те, скільки її людей оточують. Бо й насправду, жити самому – це велике мистецтво.

10. «Маю багато гріхів, але найбільше мене мучить теща, зять, донька, син, чоловік, дружина...»

І наостанок, хотілося б підсумувати нашу розмову найбільш типовою помилкою людей, які приходять до священика. Переконлива більшість сповідників замість Сповіді, підходить до аналою, якщо й не явно «закласти» свого родича чи співробітника, так хоча б добряче пожалітися на нього. Звичайно, нас оточують погані люди. Я цілком можу з цим погодитися. Однак, треба зрозуміти одну дуже важливу, хоча й елементарну річ. У будь-якій суперечці винні двоє. 50 відсотків провини лежить на вас, а інші 50 – на вашому опоненті. Майже завжди. А якщо ні, то на вас 70, а на ньому 30! І якщо ви прийшли каятися в своїх гріхах, але про них вперто мовчите, лише говорячи про чужі, це означає що ви не маєте бажання отримати Боже прощення. Священик не психолог, щоб вияснити хто в вас правий, а хто провинився. Його справа дуже проста: переконатися, що ви безумовно визнаєте свої помилки, брідитеся їх і більше не хочете повторювати. Все інше пустослів'я, звинувачення інших, виправдання – говорять, що сама ідея покаєння вам нецікава в принципі. А те, що ви прийшли до церкви – це просто цікавість, порожня формальність і бажання справити враження на інших, переконати всіх, що ви людина благочестива та віруюча. Хоча, звісно, це неправда. ****

Цей текст написаний не тому, що я не люблю поганих сповідників. Навпаки. Саме тому, що вони мені не байдужі, я витратив свій час і зусилля, щоб ще раз поговорити про ці важливі речі. Не думайте, що раз уже закінчилася Чотиридесятниця, а Страсна седмиця уже дійшла до половини, то розмови про Сповідь уже неактуальні. Насправді, ці речі потрібні нам цілий рік. Сповідатися ніколи не рано, хоча завжди може бути пізно. Не забуваймо про це. Обіймаю. Щиро ваш –
прот.Євген Заплетню.

Material For the Discussion During the Small Parish Forum Session on Sunday April 14 – 12:00 – 1:30 pm.

Важливі запитання

1. Чи ми хочемо, щоб наша громада зростала?

Як Христос запитав чоловіка, який хотів зцілення – чи ти хочеш бути здоровим, ми повинні чесно запитати себе, чи хочемо ми зростати, тому що зростання означає зміну, і запитання залишається, чи хочемо ми мінятися, тобто шукаємо виходу із зони комфорту?

Чи ми готові зустріти кожного, кого посилає нам Христос? Наркомана? Бездомного? Психічно хворого?

2. Чи нам потрібно задуматися хто ми є?

Чи ми є українська православна церква Канади (що є юридично правильно), чи ми є канадською православною церквою української традиції?

Яка назва є більш сприятливою для тих, хто хоче прийняти нашу віру?

3. Чи повинні ми працювати над певними групами населення, щоб повернути їх до нашої віри?

Українських емігрантів? Народжених в Канаді, що хочуть змінити віру?

Одружених на українцях неукраїнського походження? Внуків та тих, хто хоче більше дізнатися про православ'я?

KEY QUESTIONS

1. DO WE WANT OUR PARISH TO GROW?

AS IN THE CASE OF CHRIST ASKING THE MAN SEEKING HEALING – DO YOU WANT TO BE HEALED, SO IN OUR CASE WE NEED TO ANSWER HONESTLY DO WE WANT GROWTH, BECAUSE GROWTH WILL MEAN CHANGE AND THE QUESTION IS WHETHER WE WANT

TO CHANGE – DO WE WANT TO MOVE OUT OF OUR COMFORT ZONE?

WHICH NARRATIVE WILL MAKE IT EASIER FOR CONVERTS TO JOIN US?

ARE WE PREPARED TO ACCEPT ANYONE THAT THE LORD SENDS? THE ADDICTED? THE HOMELESS? THE MENTALLY CHALLENGED?

2. DO WE NEED TO RETHINK OUR IDENTITY?

ARE WE THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA (WHICH WE ARE DE JURE), OR ARE WE A CANADIAN ORTHODOX CHURCH OF THE UKRAINIAN TRADITION?

3. DO WE HAVE TWO TARGET POPULATIONS TO PURSUE – UKRAINIAN IMMIGRANTS AND CANADIAN BORN POTENTIAL CONVERTS – NON-UKRAINIAN SPOUSES OF OUR CHILDREN – GRANDCHILDREN AND THOSE LOOKING FOR AN ORTHODOX SPIRITUAL HOME?

Some Project ideas that have been suggested by our members:

Reaching out to the community around our Sobor and those in need:

Feeding the Hungry

It is proposed that our Parish commit to providing one lunch a month (approximately 80 meals) to the Salvation Army Shelter at 1865 Osler Street. It would need the support of 5 – 10 volunteers to prepare the meal, deliver it and perhaps serve it at the Shelter, plus the cost of purchasing the food.

With the support of the Parish Council a pilot of the proposed project will be undertaken on Saturday April 12th. This will make it possible to speak about and make a decision about committing to the project in concrete terms at the meeting of the membership. **Volunteers are welcome to help with the pilot dinner.** To volunteer please call Dobrodijka Natalia at 306-581-5600.

Proposal submitted by Dobrodijka Nataliya and Father Volodymyr

Clothing Those in Need

It is proposed that our Parish organize a clothing give-away by collecting clothing twice a year – Spring and Fall from our members and other donors and then staging a weekend - free clothing give-away having promoted the free clothing give-away in the area around our Sobor.

Idea brought back from the July US Small Parish Forum.

Helping Raise the Young

It is proposed that our Parish sponsor a one-week summer day camp targeted at children from the Sobor neighborhood – in the first two weeks of August, hosted in our Sobor Auditorium and with a token registration fee. The aim is to provide children of families of limited financial means, who otherwise would not be able to attend a summer camp with a rich cultural experience.

Proposal submitted by Yaroslav Lozowchuk

Reaching out to the New Ukrainian Immigrant Segment of our community

Supporting Youth in the Maintenance of Their Cultural Legacy

It is proposed that we jointly with St. Michael's Parish and the Regina Ukrainian School sponsor a one or two week **Ukrainian language day camp** with a strong faith component in August.

Wisdom from the Saints

“If we always see God in our minds, and always remember Him, everything will appear tolerable to us” - *St John Chrysostom*

“Stand fast; hope firmly in God, and the enemy will not keep ground. By the grace of God I know that the Lord mercifully cares for us, and not one prayer ... is lost with God.” - *St Silouan the Athonite*

“Whenever in your path you find unchanging peace, beware: you are very far from the divine paths trodden by the weary feet of the saints. For as long as you are journeying in the way to the city of the Kingdom and are drawing nigh the city of God, this will be a sign for you: the strength of the temptations that you counter. And the nearer you draw nigh and progress, the more temptations will multiply against you.”

- *St. Isaac the Syrian*

Have no concern for money.

Love your wife more than you love your own life.

Never be at odds, but be true.

Prefer her company at home above being out.

Esteem and admire her publicly and advise her patiently.

Pray together, go to church, and discuss the readings and prayers.

If your marriage is like this, your perfection will rival the holiest of monks."

- *St John Chrysostom*